

Non-Disclosure Agreement

REF.NO.	NHC/SSC-PRCD-VM-F-009
ISSUE NO.	1
ISSUE DATE.	21/1/2020
PAGE NO.	3

Non - Disclosure Agreement

اتفاقية عدم الإفصاح

In Saudi Arabia, on Click or tap here to enter text. this Non-Disclosure Agreement ("Agreement") is made between:

تم إبرام اتفاقية عدم الإفصاح هذه بالمملكة العربية السعودية بتاريخ Click or tap here to تم إبرام اتفاقية ") بين: enter text.

- National Housing Company and its subsidiaries, Riyadh, Saudi Arabia, CR no: 1010464768, Riyadh Tel: +966 (11) 242 8977; referred to hereinafter as <u>"The First Party"</u>.
- الشركة الوطنية للإسكان والشركات التابعة لها، الرياض، المملكة العربية السعودية, بسجل
 تجاري رقم: 1010464768، الرياض هاتف: 8977 (11) 966+؛ المشار إلها فيما يلي
 باسم "الطرف الأول".
- 2) Click or tap here to enter text. CR no: Click or tap here to enter text. P.O. Box Click or tap here to enter text. Tel Click or tap here to enter text. Email: Click or tap here to enter text. referred to hereinafter as "The Second Party"
- Click or tap here to enter text. بسجل تجاري رقم: Click or tap here to enter text. حلي الباتف Click or tap here to enter text. حلي الباتف Click or tap here to enter text. حليد الإلكترونية: or tap here to enter text. المشار إليه/إلها فيما بعد باسم "الطرف الثاني".

Whereas, National Housing Company and its subsidiaries "NHC/NHSC" is a company owned wholly by the Ministry of Housing "MOH "in the Kingdom of Saudi Arabia as its investment arm in relation to the National Housing Strategy,

وحيث أن الشركة الوطنية للإسكان والشركات التابعة لها "NHC/NHSC" هي شركة مملوكة بالكامل من قبل وزارة الإسكان " MOH" في المملكة العربية السعودية كذراع استثماري لها فيما يتعلق بالاستراتيجية الوطنية للإسكان،

Definitions:

تعريفات:

- Disclosing Party is the First or the Second Party that discloses its information to the other party.
- الطرف المفصح: يقصد به الطرف الأول أو الطرف الثاني الذي يكشف معلوماته للطرف الآخر.
- Receiving Party is the First or the Second Party that receives information from the other party.
- الطرف المتلقي: يقصد به الطرف الأول أو الطرف الثاني الذي يتلقى معلومات من الطرف الآخر.

Accordingly, the non-disclosure agreement between the First Party and the Second Party has been concluded today for the purpose of protecting their confidential information and the internal terms and conditions of both parties. This non-disclosure agreement has now been concluded between the First Party and the Second Party in accordance with the following terms

وعليه قد تم اليوم إبرام إتفاقية عدم الإفصاح أدناه بين كلا من الطرف الأول والطرف الثاني - لغرض حماية معلوماتهما السرية والشروط والأحكام الداخلية لكل منهما – فقد تم اليوم إبرام إتفاقية عدم الإفصاح هذه بين كل من الطرف الأول والطرف الثاني وفقاً للبنود التالية:

- 1. For the purpose of this agreement Confidential Information shall mean all and any information that the Disclosing Party discloses to the Receiving Party and that is either indicated to be confidential by the Disclosing Party or by its nature is such that the Receiving Party knew or had reason to know it to be confidential. Such Confidential Information may include, but is not limited to, trade secrets, know how, inventions, techniques, processes, programs, schematics, software source documents, data, customer lists, financial information, oral conversations and sales and marketing plans.
- بغرض تنفيذ هذه الاتفاقية, تعني المعلومات السربة جميع وأي من المعلومات التي يفصح عنها الطرف المفصح للطرف المتلقي والتي يشير إليها الطرف المفصح بأنها سربة أو تكون تلك المعلومات سربة بطبيعتها بحيث يكون الطرف المتلقي على علم أو لديه سبب لمعرفة أنها سربة. قد تتضمن هذه المعلومات السربة، على سبيل المثال لا للحصر، الأسرار التجاربة، والدراية, والاختراعات, والتقنيات, والعمليات, والبرامج, والخطط, والوثائق المتعلقة بمصادر البرامج, والبيانات, وقوائم العملاء, والعلومات المالية, والمحادثات الشفوية وخطط المبيعات والتسويق.
- 2. The Receiving Party shall hold in confidence all Confidential Information acquired from the Disclosing Party and shall not to any extent disclose it to any third parties without a written permission from the Disclosing Party. The obligation of non-disclosure shall cover the disclosure of information in any form including but not limited to oral, written and electronic forms. Furthermore, the obligation of non-disclosure shall also apply to the disclosure of Confidential Information to the parent companies of the Disclosing Party.
- يحتفظ الطرف المتلقي بجميع المعلومات السربة التي يتم الحصول عليها من الطرف المفصح بسربة ولا يجوز له بأي حال الكشف عنها لأي طرف ثالث دون الحصول على إذن كتابي من الطرف المفصح. ويشمل الالتزام بعدم الإفصاح الكشف عن المعلومات بأي شكل من الأشكال بما في ذلك على سبيل المثال لا للحصر الصيغ الشفوية والكتابية والإلكترونية. وعلاوة على ذلك، سينطبق الالتزام بعدم الإفصاح عن المعلومات السربة إلى الشركات الأم للطرف المفصح.
- 3. Notwithstanding anything contrary to the provisions of this Agreement, neither party this Agreement shall have any obligation with respect to the confidentiality of the Information of the other party which, as evidenced by tangible records kept in the ordinary course of business:
- 3. بغض النظر عن أي شيء يخالف ما ورد في هذه الإتفاقية، فلن يكون على أي من طر في هذه الإتفاقية أية التزام فيما يتعلق بسرية معلومات الطرف الأخر، والظاهرة في سجلاته الملموسة والتي يحتفظ بها سياق أعماله العادبة، إذا:

الشركة الوطنية للإسكان National Housing Company — NHC — 4

Non-Disclosure Agreement

REF.NO.	NHC/SSC-PRCD-VM-F-009
ISSUE NO.	1
ISSUE DATE.	21/1/2020
PAGE NO.	3

- The information was or became generally known to companies operating in the same or similar fields as the parties to this Agreement on a non-confidential basis, through no wrongful act of the Receiving Party;
- Such information was obtained by the Receiving Party legally from a third party without any obligation by the Receiving Party to maintain such information as confidential or private information;
- c. The Receiving Party was aware of such information prior to its disclosure under this Agreement and the Receiving Party has no obligation to maintain such information as confidential information, and such information has not been disclosed by the Disclosing Party under this Agreement
- d. The information was independently developed by the Receiving Party without reference to or use of the other Party's Confidential Information.
- e. The information was the subject of a written agreement whereby the Disclosing Party consents to the disclosure of such Confidential Information.
- 4. In the event that the Receiving Party is requested or required by Saudi Authorities (by oral questions, interrogatories, requests for information or documents, subpoena, civil investigative demand or similar process) to disclose any Confidential Information furnished by the Disclosing Party, it is agreed that the Receiving Party will cooperate with the Disclosing Party and provide the Disclosing Party with prompt notice of such request(s) or requirement(s) so that the Disclosing Party may seek an appropriate protective order or waive compliance by the Receiving Party with the provisions of this Agreement. If, in the absence of a protective order or the receipt of a waiver hereunder, the Receiving Party is nonetheless, legally required to disclose the Confidential Information forwarded by the Disclosing Party, otherwise, will be held accountable to the Saudi authorities for failing to respect the instructions or to blame or any penalty, the Receiving Party may disclose such information without liability hereunder, provided, however, that the Receiving Party shall disclose only that portion of such Confidential Information which it is legally required to disclose.
- 5. The parties agree not to issue or release any articles, advertising, publicity or other matter relating to this Agreement or mentioning or implying the name of the other party or the parties agree not to issue or release any articles, advertising, publicity or other matter relating to this Agreement or mentioning or implying the name of the other party or the subject matter hereof, except after providing the other party with an opportunity to review, modify, and comment thereon.
- **6.** The Receiving Party may use the disclosed Confidential Information for the purposes of evaluation and ascertaining its interest in exploiting Confidential Information.
- 7. If the Receiving Party breaches any of the above-mentioned confidentiality provisions in anyway, it shall be liable to the Disclosing Party for the damages caused thereby, as determined by final judgment issued by a Saudi Court with a competent jurisdiction. In addition to any other remedies the Disclosing Party shall have the right to settle an injunction against the party who breached this Agreement to prevent any continuous or new breach.
- 8. The Receiving Party shall not make any copies or reproduce any material that contains Confidential Information. Hence, at the request of Disclosing Party, the Receiving Party will destroy or return all material containing confidential information disclosed without any delay.
- 9. Nothing in this Agreement shall be construed as granting the Receiving Party any rights in or license under the Confidential Information disclosed hereunder, or in and under any patens that may issue upon such information.

- . كانت أو أصبحت تلك المعلومات معلومة بشكل عام للشركات العاملة في نفس المجال أو في مجالات مشابهة لمجالات عمل طرفي هذه الإتفاقية على إعتبار أنها معلومات غير سربة، ودون أى تصرف خاطئ من قبل الطرف المتلقى.
- ب. تم الحصول على تلك المعلومات من قبل الطرف المتلقي بشكل قانوني من طرف ثالث ودون
 أن يكون هناك أي التزام من الطرف المتلقي للحفاظ على هذه المعلومات كمعلومات سربة أو خاصة.
- كان الطرف المتلقي على علم بتلك المعلومات قبل الإفصاح عنها بموجب هذه الإتفاقية، ودون أن يكون على الطرف المتلقي أية التزام للحفاظ على تلك المعلومات كمعلومات سربة، ولم تكن تلك المعلومات قد تم الإفصاح عنها من قبل الطرف المفصح بموجب هذه الإتفاقية.
- ث. تم إنشاء تلك المعلومات من قبل الطرف المتلقي بشكل مستقل ودون الرجوع إلى أو استخدام المعلومات السرية للطرف الآخر.
- ج. كانت تلك المعلومات موضوع إتفاق مكتوب يوافق بموجبه الطرف المفصح على الإفصاح عن
 تلك المعلومات السربة.
- في حالة إذا طلبت السلطات السعودية من الطرف المتلقي (من خلال أسئلة شفاهية, أو استجوابات أو طلبات الحصول على معلومات أو وثائق أو أمر استدعاء أو طلب تحقيق مدني أو عملية مماثلة) للإفصاح عن أي معلومات سرية يقدمها الطرف المفصح، فقد تم الاتفاق على أن يتعاون الطرف المتلقي مع الطرف المفصح وأن يزود الطرف المفصح بإخطار مسبق بهذا الطلب أو الطلبات بحيث يمكن للطرف المفصح أن يلتمس أمر حماية مناسب أو يتنازل عن الامتثال من قبل الطرف المتلقي عن أحكام هذه الاتفاقية، وفي حالة عدم وجود أمر حماية أو استلام تنازل عن أحكام هذه الاتفاقية، ومع ذلك مازال يتعبن على الطرف المتلقي، أن يفصح قانونا عن المعلومات السرية التي يحيلها له الطرف المفصح، وإلا أصبح مسؤولاً أمام السلطات السعودية عن عدم إحترام التعليمات أو بالقاء اللوم عليه أو بأي عقوبة, حينها يكون للطرف المتلقي الإفصاح عن هذه المعلومات دون مسؤولية بموجب هذه الاتفاقية، ومع ذلك, يتوجب على الطرف المتلقي الإفصاح عن ذلك الجزء فقط من هذه المعلومات السرية التي يتعبن عليه الإفصاح عنها قانونا.
- يتفق الطرفان على عدم إصدار أو نشر أي مواد أو إعلانات أو دعاية أو أية مسائل أخرى تتعلق بهذه الاتفاقية, أو ذكر أو تضمين اسم الطرف الآخر أو يوافق الطرفان على عدم إصدار أو الإعلان عن أي مواد أو إعلانات أو دعاية أو غيرها من المسائل المتعلقة بهذه الاتفاقية أو ذكر أو تضمين اسم الطرف الآخر أو موضوع الاتفاقية إلا بعد إتاحة الفرصة للطرف الآخر للمراجعة, والتعليق والتعليق علها.
- يجوز للطرف المتلقي استخدام المعلومات السربة المفصح عنها لأغراض التقييم والتأكد من اهتمامه باستغلال المعلومات السربة.
- 7. في حالة خرق الطرف المتلقي لأي من أحكام السرية المذكورة أعلاه بأي شكل من الأشكال، فإنه سيكون مسئولاً أمام الطرف المفصح عن الأضرار التي تترتب جراء ذلك، كما يتم تقريره بموجب حكم نهائي صادر عن محكمة سعودية ذات إختصاص قضائي، بالإضافة إلى أية تدابير حمائية أخرى تكون للطرف المفصح الحق في إستقرار أمر قضائي مانع ضد الطرف الذي قام بخرق هذه الإتفاقية لمنع أية خرق مستمر أو جديد لإلتزامات ذلك الطرف.
- 3. لن يقوم الطرف المتلقي بعمل أي نسخ أو إعادة إنتاج أي مواد تحتوي على معلومات سرية. وبالتالي سيقوم الطرف المتلقي عند طلب الطرف المفصح، بإتلاف أو إعادة كل المواد التي تحتوي على معلومات سرية مفصح عنها ودون أية تأخير.
- 9. لا يوجد في هذه الاتفاقية ما يفسر على أنه يمنح الطرف المتلقي أي حقوق أو ترخيص بموجب المعلومات السرية المفصح عنها بموجب هذه الاتفاقية أو أي من براءات الاختراع التي قد تصدر بناء على هذه المعلومات.

للإسكان	ة الوطنية	الشركة		1.
	Housing Co			Ш
	NHC -		4	Ш

Non-Disclosure Agreement

REF.NO.	NHC/SSC-PRCD-VM-F-009
ISSUE NO.	1
ISSUE DATE.	21/1/2020
PAGE NO.	3

10. This agreement shall not obligate the Disclosing Party to conclude any other agreements or to الاتلزم هذه الاتفاقية الطرف المفصح بإبرام أي اتفاقات أخرى أو اتخاذ أي تدابير أخرى بخلاف تلك take any other measures besides those stated in this agreement.

المنصوص عليها في هذا الاتفاق.

11. أحكام عامة:

- 11. General Provision a) This Agreement contains the full and complete understanding of the parties with respect to
 - Ь) This Agreement shall be binding on the parties and their respective successors and assigns.
 - This Agreement shall be construed and the legal relationship between the parties be determined, in accordance with the laws of the Kingdom of Saudi Arabia. The parties hereby consent to the exclusive jurisdiction of the courts of the Kingdom of Saudi Arabia in relation to any action brought in connection with this Agreement.
- 12. This agreement shall cover all projects conducted between both parties for the period of 5 years from the date written above. The Confidentiality Agreement shall terminate, together with all obligations asserted for both parties, after (10) years elapsed from the termination date of the Agreement.
- If there is a difference between the Arabic text and the English text, the Arabic text will prevail

First Party: National Housing Company Authorized Person: Othman Almogren Title: Vice President - Shared Services

the subject matter hereof.

Signature:

Date: Stamp:

Second Party: Click or tap here to enter text. Authorized Person: Click or tap here to enter text.

Title: Click or tap here to enter text.

Signature:

Date: Click or tap here to enter text.

Stamp:

- تتضمن هذه الاتفاقية الفهم الكامل والتام للأطراف فيما يتعلق بموضوع هذه الاتفاقية.
 - هذه الاتفاقية ملزمة للطرفين وخلفائهم والمتنازل لهم.
- تفسر هذه الاتفاقية وتحدد العلاقة القانونية بين الطرفين وفقا لقوانين المملكة العربية السعودية. وبوافق الطرفان بموجب هذا على الاختصاص الحصري لمحاكم المملكة العربية السعودية فيما يتعلق بأى إجراء يتم تقديمه فيما يتعلق بهذه الاتفاقية.
- 12. يشمل هذا الاتفاق جميع المشاريع التي تجرى بين الطرفين لمدة 5 سنوات من التاريخ المذكور أعلاه. ينتهى اتفاق السرية، مع جميع الالتزامات الموكلة لكلا من الطرفين, بعد انقضاء (10) سنوات من تاريخ انتهاء الاتفاقية.
- 13. في حال وجود اختلاف بين النص العربي و النص الانجليزي يعمل بالنص العربي الذي سيكون له الحجية عند الاختلاف.

الطرف الأول: الشركة الوطنية للإسكان الشخص المفوض: عثمان بن أحمد المقرن المنصب: نائب الرئيس التنفيذي للخدمات المشتركة

> التوقيع: التاريخ: الختم:

الطرف الثاني:. Click or tap here to enter text الشخص المفوض:. Click or tap here to enter text

المنصب: . Click or tap here to enter text

التوقيع:

التاريخ:. Click or tap here to enter text

الختم: